பொருளடக்கம் - 1
poruLadakkam
Table of Contents

01_001_01 thOdudaiya seviyan	01_001_01 தோடுடைய செவியன்
01_001_11 aru~neRiya maRaivalla	01_001_11 அருநெறிய மறைவல்ல
01_011_04 paNNum padham Ezhum	01_011_04 பண்ணும் பதம் ஏழும்
01_011_05 AyAdhana samayam	01_011_05 ஆயாதன சமயம்
01_015_01 maiyAdiya kaNdan	01_015_01 மையாடிய கண்டன்
01_015_11 thalamalgiya punaRkAzhi	01_015_11 தலமல்கிய புனற்காழி
01_018_02 accam-ilar pAvam-ilar	01_018_02 அச்சம்-இலர் பாவம்-இலர்
01_092_01 vAsi thIravE	01_092_01 வாசி தீரவே
01_092_02 iRaivarAyinIr	01_092_02 இறைவராயினீர்
01_092_04 ~nIRupUsinIr	01_092_04 நீறுபூசினீர்
01_092_07 ma~nggai pa~ngginIr	01_092_07 மங்கை பங்கினீர்
01_092_11 kAzhi mA~nagar	01_092_11 காழி மாநகர்
01_098_01 ~nandRudaiyAnaith thIyadhilAnai	01_098_01 நன்றுடையானைத் தீயதிலானை
01_123_05 pidiyadhan uru umai	01_123_05 பிடியதன் உரு உமை
01_130_01 pulanai~ndhum poRikala~nggi	01_130_01 புலனைந்தும் பொறிகலங்கி
01_136_01 mAdhar madappidiyum	01_136_01 மாதர் மடப்பிடியும்

sthalam	**thiruppiramapuram - sIrgAzhi**	pAdal	thiru~njAna samba~ndhar
paN:	**viyAzhakkuRi~njji**	rAgam:	~nAttai / gambIra ~nAttai?
thirumuRai #	**1.1.1**	pAdal	**thOdudaiyaseviyan** # 1

thOdudaiyasevi yanvidaiyERiyOr thUveNmadhisUdik
kAdudaiyasuda laippodipUsiyen nuLLa~ngkavarkaLvan
Edudaiyamala rAnmunai~nAtpaNi~n dhEththavaruLseydha
pIdudaiyapira mApuramEviya pemmAnivanandRE.

thOdu udaiya seviyan vidai ERi Or thU veN madhi sUdik
kAdu udaiya sudalaip podi pUsi en uLLam kavar kaLvan
Edu udaiya malarAn munai ~nAL paNi~ndhu Eththa aruL seydha
pIdu udaiya piramApura[m] mEviya pemmAn ivan andRE.

ஸ்தலம்	**திருப்பிரமபுரம் - சீர்காழி**	பாடல்	திருஞான சம்பந்தர்
பண்:	**வியாழக்குறிஞ்சி**	ராகம்:	நாட்டை / கம்பீர நாட்டை?
திருமுறை #	**1.1.1**	பாடல்	**தோடுடையசெவியன்** # 1

தோடுடையசெவி யன்விடையேறியோர் தூவெண்மதிசூடிக்
காடுடையசுட லைப்பொடிபூசியென் னுள்ளங்கவர்கள்வன்
ஏடுடையமல ரான்முனைநாட்பணிந் தேத்தவருள்செய்த
பீடுடையபிர மாபுரமேவிய பெம்மானிவனன்றே.

தோடு உடைய செவியன் விடை ஏறி ஓர் தூ வெண் மதி சூடிக்
காடு உடைய சுடலைப் பொடி பூசி என் உள்ளம் கவர் கள்வன்
ஏடு உடைய மலரான் முனை நாள் பணிந்து ஏத்த அருள் செய்த
பீடு உடைய பிரமாபுர[ம்] மேவிய பெம்மான் இவன் அன்றே.

thOdu	ear ring/stud	தோடு
udaiya	having; of	உடைய
seviyan	one with the ear	செவியன்
vidai	bull (na~ndhi)	விடை
ERi	climbed	ஏறி
Or	a	ஓர்
thU	pure	தூ
veN	white	வெண்
madhi	moon	மதி
sUdi	wearing	சூடி

kAdu	cremation grounds	காடு
udaiya	of	உடைய
sudalaip podi	ashes (holy ash)	சுடலைப் பொடி
pUsi	smeared with	பூசி
en	my	என்
uLLam	heart	உள்ளம்
kavar	stealing	கவர்
kaLvan	thief	கள்வன்
Edu udaiya malarAn	one on a flower with petals = one on a lotus = brahma	ஏடு உடைய மலரான்
munai ~nAL	long ago	முனை நாள்
paNi~ndhu	bowed/worshipped	பணிந்து
Eththa	praise	ஏத்த
aruL	blessing	அருள்
seydha	showed	செய்த
pIdu	fame	பீடு
udaiya	having	உடைய
piramApuram	sIrgAzhi (name of a temple town)	பிரமாபுரம்
mEviya	residing	மேவிய
pemmAn	lord	பெம்மான்
ivan	he	இவன்
andRE	indeed	அன்றே

Background:
One day when samba~ndhar was about 3 years old, he accompanied his father to the local temple. His father asked samba~ndhar to wait near the temple pool and he went into the pool for bath and other rituals. samba~ndhar became hungry and started crying. Due to his past good karma, siva and pArvathi appeared and pArvathi fed him milk from a golden cup. samba~ndhar's father returned and found traces of milk on his son's face. He angrily asked his 3 year old son as to who gave him milk when he (the father) was having his bath in the temple pool. The son replied "They". The son could see pArvathi and siva on the bull but the father could not see the god. So father again asked 'who'. At that time, the son replied in the form this song.

This is samba~ndhar's first song. The father was amazed at his son's sudden capacity to compose complex thamizh poetry and realized that his son had indeed been blessed by siva.

Meaning:
The one with the ear ring. The one on a bull; The one who wears a pure white moon. The one who is smeared with the holy ash. The thief who stole my heart. The one who blessed brahma when he worshipped him long ago. The lord who resides in the famous town of sIrgAzhi. It is he indeed.

==

sthalam	**thiruppiramapuram - sIrgAzhi**	pAdal	thiru~njAna samba~ndhar	
paN:	**viyAzhakkuRi~njji**	rAgam:	~nAttai / gambIra ~nAttai?	
thirumuRai #	**1.1.11**	pAdal	**aru~neRiyamaRai**	# 11

aru~neRiyamaRai vallamuniyagan poygaiyalarmEya
peru~neRiyapira mApuramEviya pemmAnivandRannai
oru~neRiyamanam vaiththuNar~njAnasam ba~ndhannuraiseydha
thiru~neRiyathamizh vallavartholvinai thIrdhaleLidhAmE,

aru ~neRiya maRai valla muni agan poygai alar mEya
peru ~neRiya piramApura[m] mEviya pemmAn ivan thannai
oru ~neRiya manam vaiththu uNar ~njAna samba~ndhan urai seydha
thiru ~neRiya thamizh vallavar thol vinai thIrdhal eLidhAmE

ஸ்தலம்	**திருப்பிரமபுரம் - சீர்காழி**	பாடல்	திருஞான சம்பந்தர்	
பண்:	**வியாழக்குறிஞ்சி**	ராகம்:	நாட்டை / கம்பீர நாட்டை?	
திருமுறை #	**1.1.11**	பாடல்	**அருநெறியமறை**	# 11

அருநெறியமறை வல்லமுனியகன் பொய்கையலர்மேய
பெருநெறியபிர மாபுரமேவிய பெம்மானிவன்றன்னை
ஒருநெறியமனம் வைத்துணர்ஞானசம் பந்தன்னுரைசெய்த
திருநெறியதமிழ் வல்லவர்தொல்வினை தீர்தலெளிதாமே,

அரு நெறிய மறை வல்ல முனி அகன் பொய்கை அலர் மேய
பெரு நெறிய பிரமாபுர[ம்] மேவிய பெம்மான் இவன் தன்னை
ஒரு நெறிய மனம் வைத்து உணர் ஞான சம்பந்தன் உரை செய்த
திரு நெறிய தமிழ் வல்லவர் தொல் வினை தீர்தல் எளிதாமே

aru	great; rare;	அரு
~neRi	path;	நெறி
maRai	veda	மறை
valla	knowing	வல்ல
muni	sage	முனி
agan	broad; wide;	அகன்
poygai	pool; lake;	பொய்கை
alar	flower	அலர்
mEya	has	மேய
aru ~neRiya maRai valla	brahma, who is well versed in the	அரு நெறிய மறை வல்ல முனி

muni agan poygai alar mEya	vedas that show the good path, worshipped siva with the flowers from the big pool	அகன் பொய்கை அலர் மேய
peru	big' great;	பெரு
piramApura[m]	brahmapuri = sIrgAzhi	பிரமாபுர[ம்]
mEviya	residing	மேவிய
pemmAn	lord	பெம்மான்
ivan thannai	he	இவன் தன்னை
peru ~neRiya piramApura[m] mEviya pemmAn ivan thannai	The lord who resides in the sIrgazhi showing the great path	பெரு நெறிய பிரமாபுர[ம்] மேவிய பெம்மான் இவன் தன்னை
oru	one	ஒரு
manam	mind	மனம்
vaiththu	keeping	வைத்து
uNar	realize; feel; experience;	உணர்
~njAna samba~ndhan	thiru~njAna samba~ndhar	ஞான சம்பந்தன்
oru ~neRiya manam vaiththu uNar ~njAna samba~ndhan	thiru~njAna samba~ndhar concentrated his mind and realized/experienced (siva)	ஒரு நெறிய மனம் வைத்து உணர் ஞான சம்பந்தன்
urai seydha	told; spoke; sung;	உரை செய்த
thiru	sacred; holy;	திரு
thamizh	Tamil	தமிழ்
vallavar	those who know	வல்லவர்
thol	old	தொல்
vinai	karma; effect of past deeds	வினை
thIrdhal	to remove; to get rid of;	தீர்தல்
eLidhAmE	it is easy indeed	எளிதாமே
thiru ~neRiya thamizh vallavar thol vinai thIrdhal eLidhAmE	It is easy to get rid of the past karma for those who know the songs showing the sacred path	திரு நெறிய தமிழ் வல்லவர் தொல் வினை தீர்தல் எளிதாமே

Background:
samba~ndhar followed the tradition of singing a 11th song as 'thirukkadaikkAppu' after padhigam. The 'thirukkadaikkAppu' song will describe the benefits that accrue to those who sing that padhigam. This is the 'thirukkadaikkAppu' for the first padhigam sung by samba~ndhar 1.1.

Meaning:
brahma, who knows all the vedas that show the good path, worshipped the Lord Siva in sIrgAzhi with flowers from the big pool. thiru~njAna samb~ndhar focused his mind and realized Siva and told these Tamil songs showing the sacred path. Those who knows these songs can get rid of their past karma easily.

==

sthalam	**thiruvIzhi mizhalai**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**
paN:	**~nattabAdai**	rAgam:	**amirthavarshiNi**
thirumuRai #	**1.11.4**	pAdal	**paNNum padham Ezhum** # 111

paNNumpadha mEzhumpala vOsaiththami zhavaiyum
uNNindRadhor suvaiyummuRu thALaththoli palavum
maNNumpuna luyirumvaru kAtRu~njcudar mUndRum
viNNummuzhu dhAnAnidam vIzhimmizha laiyE.

paNNum padham Ezhum pala Osaith thamizh avaiyum
uL ~nindRadhOr suvaiyum uRu thALaththu oli palavum
maNNum punal uyirum varu kAtRum sudar mUndRum
viNNum muzhudhAnAn idam vIzhim mizhalaiyE.

ஸ்தலம்	**திருவீழி மிழலை**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**
பண்:	**நட்டபாடை**	ராகம்:	**அமிர்தவர்ஷிணி**
திருமுறை #	**1.11.4**	பாடல்	**பண்ணும் பதம் ஏழும்** # 111

பண்ணும்பத மேழும்பல வோசைத்தமி ழவையும்
உண்ணின்றதொர் சுவையும்முறு தாளத்தொலி பலவும்
மண்ணும்புன லுயிரும்வரு காற்றுஞ்சுடர் மூன்றும்
விண்ணும்முழு தானானிடம் வீழிம்மிழ லையே.

பண்ணும் பதம் ஏழும் பல ஓசைத் தமிழ் அவையும்
உள் நின்றதோர் சுவையும் உறு தாளத்து ஒலி பலவும்
மண்ணும் புனல் உயிரும் வரு காற்றும் சுடர் மூன்றும்
விண்ணும் முழுதானான் இடம் வீழிம் மிழலையே.

paN	raga; melody	பண்
padham	swara; musical note	பதம்
Ezhu	Ezhu = seven	ஏழு
paNNum padham Ezhum	melody and the seven music notes	பண்ணும் பதம் ஏழும்
pala	many	பல
Osai	sounds	ஓசை
thamizh	Tamil	தமிழ்
avaiyum	they also	அவையும்
pala Osaith thamizh avaiyum	and also the many sounds of thamizh	பல ஓசைத் தமிழ் அவையும்
uNNindRadhu = uL + ~nindRadhu		உண்ணின்றது = உள் + நின்றது

uL	inside	உள்
~nindRadhu	that is	நின்றது
Or	a	ஓர்
suvaiyum	sweetness	சுவையும்
uL ~nindRadhOr suvaiyum	and the sweetness that is inside	உள் நின்றதோர் சுவையும்
uRu thALaththu	(thALam = rhythm) of the rhythm	உறு தாளத்து
oli	sound	ஒலி
palavum	many	பலவும்
uRu thALaththu oli palavum	and the many sounds of rhythm	உறு தாளத்து ஒலி பலவும்
maN	earth	மண்
punal	water	புனல்
uyir	life	உயிர்
varu (= varum)	blowing	வரு (= வரும்)
kAtRu	wind	காற்று
sudar	fire	சுடர்
mUndRu	three	மூன்று
viN	sky	விண்
maNNum punal uyirum varu kAtRum sudar mUndRum viNNum	the earth, water, wind, the three fires, and the sky	மண்ணும் புனல் உயிரும் வரு காற்றும் சுடர் மூன்றும் விண்ணும்
muzhudhu	full	முழுது
AnAn	he is	ஆனான்
muzhudhAnAn	he permeates	முழுதானான்
idam	place	இடம்
vIzhim mizhalaiyE	thiruvIzhi mizhalai = name of a temple town	வீழிம் மிழலையே

He is the melody, seven musical notes, many sounds of Tamil (i.e. language), and the sweetness inherent in them. He is the many rhythms in music. He permeates the earth, water, life, wind, the three fires, and the sky. His place is thiruvIzhi mizhalai.

==

sthalam	**thiruvIzhi mizhalai**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**~nattabAdai**	rAgam:	**amirthavarshiNi**	
thirumuRai #	**1.11.5**	pAdal	**AyAdhana samayam pala**	# 112

AyAdhana samayampala aRiyAdhava neRiyin
thAyAnava nuyirgatkumun RalaiyAnavan maRaimuth
thIyAnavan sivanemmiRai selvaththiru vArUr
mEyAnava nuRaiyummidam vIzhimmizha laiyE.

AyAdhana samayam pala aRiyAdhavan ~neRiyin
thAy Anavan uyirgatkumun thalai Anavan maRai muth
thI Anavan sivan em iRai selvath thiruvArUr
mEyAnavan uRaiyum idam vIzhim mizhalaiyE

ஸ்தலம்	**திருவீழி மிழலை**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**நட்டபாடை**	ராகம்:	**அமிர்தவர்ஷிணி**	
திருமுறை #	**1.11.5**	பாடல்	**ஆயாதன சமயம் பல**	# 112

ஆயாதன சமயம்பல அறியாதவ னெறியின்
தாயானவ னுயிர்கட்குமுன் றலையானவன் மறைமுத்
தீயானவன் சிவனெம்மிறை செல்வத்திரு வாரூர்
மேயானவ னுறையும்மிடம் வீழிம்மிழ லையே.

ஆயாதன சமயம் பல அறியாதவன் நெறியின்
தாய் ஆனவன் உயிர்கட்குமுன் தலை ஆனவன் மறை முத்
தீ ஆனவன் சிவன் எம் இறை செல்வத் திருவாரூர்
மேயானவன் உறையும் இடம் வீழிம் மிழலையே

AyAdhana	unable to inquire	ஆயாதன
samayam	religion	சமயம்
pala	many	பல
aRiyAdhavan	one who is not known	அறியாதவன்
AyAdhana samayam pala aRiyAdhavan	He is not known to many religions that are unable to inquire	ஆயாதன சமயம் பல அறியாதவன்
~neRiyin	of dharma	நெறியின்
thAy	mother	தாய்
Anavan	he is	ஆனவன்
~neRiyin thAy Anavan	He is the mother of dharma	நெறியின் தாய் ஆனவன்
uyirgatku = uyirgaLukku	to the life (i.e. all beings)	உயிர்கட்கு = உயிர்களுக்கு
mun	before; previous	முன்
thalai	king	தலை
Anavan	he is	ஆனவன்
uyirgatku mun thalai Anavan	He is the lord since beginning previous to all life	உயிர்கட்கு முன் தலை ஆனவன்
maRai	vedas	மறை

muth thI	three fires	முத் தீ
Anavan	he is	ஆனவன்
maRai muththI Anavan	He is the three fires mentioned in the vedas	மறை முத்தீ ஆனவன்
sivan	Siva	சிவன்
em	our	எம்
iRai	god	இறை
sivan emmiRai	He is our god Siva	சிவன் எம்மிறை
selva	dear; cherished	செல்வ
thiruvArUr	thiruvArUr – name of a famous temple town	திருவாரூர்
mEy Anavan	he who is in	மேய் ஆனவன்
selvath thiruvArUr mEyAnavan	He who is in the cherished thiruvArUr	செல்வத் திருவாரூர் மேயானவன்
uRaiyum	residing	உறையும்
idam	place	இடம்
vIzhim mizhalaiyE	thiruvIzhi mizhalai – name of a temple town	வீழிம் மிழலையே
uRaiyum idam vIzhim mizhalaiyE	He resides in thiruvIzhi mizhalai	உறையும் இடம் வீழிம் மிழலையே

Our god Siva of cherished thiruvArUr, who is in incomprehensible to many religions that are incapable of inquiry, from whom dharma was born, who is the lord since beginning previous to all life, who is in the form of the three fires mentioned in the vedas, resides in thiruvIzhi mizhalai.

==

sthalam	**thiru~neyththAnam**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**~nattapAdai**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.15.1**	pAdal	**maiyAdiya kaNdan**	# 152

maiyAdiya kaNdanmalai magaLpAgama dhudaiyAn
kaiyAdiya kEdilkari yurimUdiya voruvan
seyyAdiya kuvaLaimmalar ~nayanaththava LOdum
~neyyAdiya perumAnida ~neyththAname nIrE.

mai Adiya kaNdan malaimagaL pAgamadhu udaiyAn
kai Adiya kEdil kari uri mUdiya oruvan
seyyAdiya kuvaLaimmalar ~nayanaththavaLOdum
~ney Adiya perumAn ida[m] ~neyththAnam e[n]nIrE.

ஸ்தலம்	**திருநெய்த்தானம்**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**நட்டபாடை**	ராகம்:		
திருமுறை #	**1.15.1**	பாடல்	**மையாடிய கண்டன்**	# 152

மையாடிய கண்டன்மலை மகள்பாகம துடையான்
கையாடிய கேடில்கரி யுரிமூடிய வொருவன்
செய்யாடிய குவளைம்மலர் நயனத்தவ ளோடும்
நெய்யாடிய பெருமானிட நெய்த்தானமெ னீரே.

மை ஆடிய கண்டன் மலைமகள் பாகமது உடையான்
கை ஆடிய கேடில் கரி உரி மூடிய ஒருவன்
செய்யாடிய குவளைம்மலர் நயனத்தவளோடும்
நெய் ஆடிய பெருமான் இட[ம்] நெய்த்தானம் எ[ன்]னீரே.

mai	black; dark;	மை
Adiya	having	ஆடிய
kaNdan	one with the thorat	கண்டன்
mai Adiya kaNdan	one with the dark throat	மை ஆடிய கண்டன்
malaimagaL	daughter of the mountain (= girija = pArvathi)	மலைமகள்
pAgamadhu	as a part	பாகமது
udaiyAn	he has	உடையான்
malaimagaL pAgamadhu udaiyAn	He has pArvathi as a part of his body	மலைமகள் பாகமது உடையான்
kai	hand; trunk of an elephant;	கை
Adiya	having	ஆடிய
kEdil (= kEdu + il)	indestructible	கேடில் (= கேடு + இல்)
kari	elephant	கரி
uri	skin	உரி
mUdiya	covered with	மூடிய
oruvan (= Ekan)	the only one	ஒருவன் (= ஏகன்)
kai Adiya kEdil kari uri mUdiya oruvan	one who is covered with the skin of an indestructible elephant	கை ஆடிய கேடில் கரி உரி மூடிய ஒருவன்
seyyAdiya		செய்யாடிய
kuvaLai	name of a flower	குவளை
malar	flower	மலர்
~nayanaththavaLOdum	with a woman who has an eye	நயனத்தவளோடும்
seyyAdiya kuvaLaimmalar ~nayanaththavaLOdum	with a woman who has an eye like kuvaLai flower = with pArvathi	செய்யாடிய குவளைம்மலர் நயனத்தவளோடும்
~ney	ghee	நெய்
Adiya	bathed	ஆடிய
perumAn	god	பெருமான்

idam	place	இடம்
~neyththAnam	name of a temple town	நெய்த்தானம்
ennIrE	may you say	என்னீரே
~ney Adiya perumAn ida[m] ~neyththAnam e[n]nIrE	You may say that ~neyththAnam is the place of the god who bathed in ghee	நெய் ஆடிய பெருமான் இட[ம்] நெய்த்தானம் எ[ன்]னீரே

Meaning:
You may say that Siva, who has the dark throat, who has pArvathi as a part of his body, who wears the skin of an indestructible elephant, who is the only one, who bathes in ghee, is in ~neyththAnam temple with pArvathi.

===

sthalam	**thiru~neyththAnam**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**~nattapAdai**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.15.11**	pAdal	**thalamalgiya punaR**	# 162

thalamalgiya punaRkAzhiyuL thamizh~njAnasam ba~ndhan
~nilamalgiya pugazhAnmigu ~neyththAnanai ~nigaril
palamalgiya pAdallivai paththummiga vallAr
silamalgiya selvannadi sErvarsiva gadhiyE.

thala[m] malgiya punal kAzhiyuL thamizh ~njAna samba~ndhan
~nila[m] malgiya pugazhAl migu ~neyththAnanai ~nigar il
pala[m] malgiya pAdal ivai paththum miga vallAr
sila malgiya selvan adi sErvar siva gadhiyE.

ஸ்தலம்	**திருநெய்த்தானம்**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**நட்டபாடை**	ராகம்:		
திருமுறை #	**1.15.11**	பாடல்	**தலமல்கிய புனற்**	# 162

தலமல்கிய புனற்காழியுள் தமிழ்ஞானசம் பந்தன்
நிலமல்கிய புகழான்மிகு நெய்த்தானனை நிகரில்
பலமல்கிய பாடல்லிவை பத்தும்மிக வல்லார்
சிலமல்கிய செல்வன்னடி சேர்வர்சிவ கதியே.

தல[ம்] மல்கிய புனல் காழியுள் தமிழ் ஞான சம்பந்தன்
நில[ம்] மல்கிய புகழான் மிகு நெய்த்தானனை நிகர் இல்
பல[ம்] மல்கிய பாடல் இவை பத்தும் மிக வல்லார்
சில மல்கிய செல்வன் அடி சேர்வர் சிவ கதியே.

thalam	place	தலம்

malgiya	plenty; in great quantity;	மல்கிய
punal	water	புனல்
kAzhiyuL	in sIrgAzhi	காழியுள்
thamizh	Tamil	தமிழ்
~njAna samba~ndhan	thiru~njAna samba~ndhar	ஞான சம்பந்தன்
thala[m] malgiya punal kAzhiyuL thamizh ~njAna samba~ndhan	thiru~njAna samba~ndhar with mastery over Tamil hailing from sIrgAzhi that has plenty of water	தல[ம்] மல்கிய புனல் காழியுள் தமிழ் ஞான சம்பந்தன்
~nilam	land	நிலம்
pugazhAl	with fame	புகழால்
migu	plenty	மிகு
~neyththAnanai	one in ~neyththAnam = Siva	நெய்த்தானனை
~nila[m] malgiya pugazhAl migu ~neyththAnanai	the lord of ~neyththAnam who is very famous all over the land	நில[ம்] மல்கிய புகழால் மிகு நெய்த்தானனை
~nigar	comparison	நிகர்
il	without	இல்
palam	benefits; effect; result;	பலம்
pAdal	song	பாடல்
ivai	these	இவை
paththum	ten	பத்தும்
miga	very	மிக
vallAr	who know well	வல்லார்
~nigar il pala[m] malgiya pAdal ivai paththum miga vallAr	those who are well versed in these songs that yield incomparable results	நிகர் இல் பல[ம்] மல்கிய பாடல் இவை பத்தும் மிக வல்லார்
sila		சில
malgiya		மல்கிய
selvan	Lord = Siva	செல்வன்
adi	feet	அடி
sErvar	they will reach	சேர்வர்
sila malgiya selvan adi sErvar	They will reach the feet of Siva	சில மல்கிய செல்வன் அடி சேர்வர்
siva	Siva	சிவ
gadhiyE	state	கதியே
siva gadhiyE	They will attain Siva state (i.e. eternal bliss);	சிவ கதியே

Background:
This is the 'thirukkadaikkAppu' for the padhigam 1.15.

Meaning:

thiru~niAna samba~ndhar who has mastery over Tamil hails from sIrgAzhi town that has plenty of water. He has sung songs that yield incomparable results praising the lord of ~neyththAnam (= Siva) who is famous in all the lands. Those who are well versed in these ten songs will reach Siva's feet and attain eternal bliss.

==

sthalam	**thiru~nindRiyUr**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**~nattapAdai**	rAgam:	**amirthavarshiNi?**	
thirumuRai #	**1.18.2**	pAdal	accamilar pAvamilar	# 186

accammilar pAvammilar kEdumila radiyAr
~niccammuRu ~nOyummilar thAmu~n~nindRiyUril
~naccammida RudaiyAr~naRu~ng kondRai~naya~n dhALum
paccammudai yadigaLthirup pAdhampaNi vArE.

accam ilar pAvam ilar kEdum ilar adiyAr
~niccam uRu ~nOyum ilar thAmu~n ~nindRiyUril
~naccam midaRu udaiyAr ~naRum kondRai ~naya~ndhu ALum
paccam udai adigaL thirup pAdham paNivArE.

ஸ்தலம்	**திருநின்றியூர்**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**நட்டபாடை**	ராகம்:	**அமிர்தவர்ஷிணி?**	
திருமுறை #	**1.18.2**	பாடல்	அச்சமிலர் பாவமிலர்	# 186

அச்சம்மிலர் பாவம்மிலர் கேடுமில ரடியார்
நிச்சம்முறு நோயும்மிலர் தாமுந்நின்றியூரில்
நச்சம்மிட றுடையார்நறுங் கொன்றைநயந் தாளும்
பச்சம்முடை யடிகள்திருப் பாதம்பணி வாரே.

அச்சம் இலர் பாவம் இலர் கேடும் இலர் அடியார்
நிச்சம் உறு நோயும் இலர் தாமுந் நின்றியூரில்
நச்சம் மிடறு உடையார் நறும் கொன்றை நயந்து ஆளும்
பச்சம் உடை அடிகள் திருப் பாதம் பணிவாரே.

accam ilar	They have no fear	அச்சம் இலர்
pAvam ilar	They have no sins (pApam)	பாவம் இலர்
kEdum ilar	They have no shortcomings.	கேடும் இலர்
adiyAr	devotees (Siva bhakthas)	அடியார்
~niccam (= ~nithyam)	daily	நிச்சம் (= நித்யம்)
uRum	suffering; experiencing;	உறும்
~nOyum	diseases	நோயும்

ilar	they do not have	இலர்
~niccam uRum ~nOyum ilar thAmum	they do not suffer from daily problems like hunger, desire, etc.	நிச்சம் உறும் நோயும் இலர்தாமும்
~nindRiyUril	in thiru~nindRiyUr (name of a temple town)	நின்றியூரில்
~naccam	poison	நச்சம்
midaRu	throat	மிடறு
udaiyAr	He has	உடையார்
~naccam midaRu udaiyAr	He has poison in the throat	நச்சம் மிடறு உடையார்
~naRum	fragrant	நறும்
kondRai	kondRai flower	கொன்றை
~naya~ndhu (= virumbi)	likes to	நயந்து (= விரும்பி)
ALum	wear / accept	ஆளும்
~naRum kondRai ~naya~ndhu ALum	One who likes to wear the fragrant kondRai flower	நறும் கொன்றை நயந்து ஆளும்
paccam (= anbu)	love	பச்சம் (= அன்பு)
udai (= udaiya)	having	உடை (= உடைய)
adigaL	lord; god	அடிகள்
thiru	holy	திரு
pAdham	feet	பாதம்
paNivArE	those who worship	பணிவாரே
paccam udai adigaL thiruppAdham paNivArE	Those who worship the holy feet of the loving god (Siva)	பச்சம் உடை அடிகள் திருப்பாதம் பணிவாரே

The devotees who worship the holy feet of the loving god (Siva), who has poison in his throat and who likes to wear the fragrant kondRai flower and who is in thiru~nindRiyUr, will have no fear, no sin, no shortcomings, and do not suffer from daily problems like hunger, desire, etc.

==

sthalam	**thiruvIzhimizhalai**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**kuRi~njji**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.92.1**	pAdal	**vAsi thIravE**	# 992

vAsi thIravE kAsu ~nalguvIr
mAsin mizhalaiyIr Esa lillaiyE.

vAsi thIravE kAsu ~nalguvIr
mAsu il mizhalaiyIr Esal illaiyE.

ஸ்தலம்	**திருவீழிமிழலை**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**
பண்:	**குறிஞ்சி**	ராகம்:	
திருமுறை #	**1.92.1**	பாடல்	**வாசி தீரவே** # 992

வாசி தீரவே காசு நல்குவீர்
மாசின் மிழலையீர் ஏச லில்லையே.

வாசி தீரவே காசு நல்குவீர்
மாசு இல் மிழலையீர் ஏசல் இல்லையே.

vAsi	discount	வாசி
thIravE	to remove	தீரவே
kAsu	coin; money;	காசு
~nalguvIr	please give	நல்குவீர்
mAsu	blemish; flaw	மாசு
il	without	இல்
mizhalaiyIr	you who is in mizhalai. (name of a temple town)	மிழலையீர்
Esal	rebuke; censure	ஏசல்
illaiyE	there is no	இல்லையே

Background:
During one of the pilgrimages, thiru~njAna samba~ndhar spent some time with thiru~nAvukkarasar (a.k.a. appar) in thiruvIzhi mizhalai. Each had a group of followers with them. They were staying in separate quarters. During that period, there was a drought and food shortages occurred. One day, both samba~ndhar and appar were discussing this and were wondering whether this will cause hardship to their followers who were also staying with them. That night both of them had the same dream. Siva appeared in their dreams and told them that from the next day onwards there will be a gold coin on the western altar for one of them and on the eastern altar for the other and that this allowance would be given till the famine situation improved.

Next morning samba~ndhar found the gold coin on the eastern altar and appar found the gold coin on the western altar as Siva told them in their dreams. They gave the coins to their respective followers and told them to buy groceries for their meals. Thiru~njAna samba~ndhar noticed that the appar's followers had their meal on proper time but samba~ndhar's followers had to wait much longer for their meal to be ready. When he enquired, his followers told him that appar's coin was accepted readily by the vendors but samba~ndhar's coin would be accepted only after a discount and that is why there was a delay in procuring the groceries which resulted in the delayed preparation of the meals.

samba~ndhar felt that appar's gold coin was of a superior quality as Siva gave it him as his wage for the great service he was doing. The next day, he sang this padhigam (set of 10 songs) requesting Siva

to give him gold coin without any blemish so that it could be exchanged without discount for goods. Siva was pleased and the next day onward his gold coin was also of good quality.

Meaning:
Please give me good money that is without discount. O lord in blemishless thiruvIzhi mizhalai! There will be no rebuke.

==

sthalam	**thiruvIzhimizhalai**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**kuRi~njji**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.92.2**	pAdal	**iRaivarAyinIr**	# 993

iRaiva rAyinIr maRaigoL mizhalaiyIr
kaRaigoL kAsinai muRaimai ~nalgumE.

iRaivar AyinIr maRai koL mizhalaiyIr
kaRai koL kAsinai muRaimai ~nalgumE.

ஸ்தலம்	**திருவீழிமிழலை**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**குறிஞ்சி**	ராகம்:		
திருமுறை #	**1.92.2**	பாடல்	**இறைவராயினீர்**	# 993

இறைவ ராயினீர் மறைகொள் மிழலையீர்
கறைகொள் காசினை முறைமை நல்குமே.

இறைவர் ஆயினீர் மறை கொள் மிழலையீர்
கறை கொள் காசினை முறைமை நல்குமே.

iRaivar	god	இறைவர்
AyinIr	you are	ஆயினீர்
maRai	veda	மறை
koL	having	கொள்
mizhalaiyIr	you in thiruvIzhi mizhalai (name of a temple town)	மிழலையீர்
kaRai	stain; blemish; defect;	கறை
koL	having	கொள்
kAsinai	coin; money;	காசினை
muRaimai	proper; good;	முறைமை
~nalgumE	you give	நல்குமே

Background:
See first song of this padhigam - 1.92.1 'vAsi thIravE'.

Meaning:
You are the god. O lord in thiruvIzhi mizhalai that is full of vedas! Please give me good coin instead of defective coin.

===

sthalam	**thiruvIzhimizhalai**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**kuRi~njji**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.92.4**	pAdal	**~nIRupUsinIr**	# 995

~nIRu pUsinIr ERa dhERinIr
kURu mizhalaiyIr pERu maruLumE.

~nIRu pUsinIr ERu adhu ERinIr
kURu[m] mizhalaiyIr pERum aruLumE.

ஸ்தலம்	**திருவீழிமிழலை**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**குறிஞ்சி**	ராகம்:		
திருமுறை #	**1.92.4**	பாடல்	**நீறுபூசினீர்**	# 995

நீறு பூசினீர் ஏற தேறினீர்
கூறு மிழலையீர் பேறு மருளுமே.

நீறு பூசினீர் ஏறு அது ஏறினீர்
கூறு[ம்] மிழலையீர் பேறும் அருளுமே.

~nIRu (= vibUdhi)	holy ash	நீறு (= விபூதி)
pUsinIr	you wore	பூசினீர்
ERu	bull	ஏறு
adhu	that	அது
ERinIr	you climbed	ஏறினீர்
kURum	praise	கூறும்
mizhalaiyIr	you in thiruvIzhi mizhalai (name of a temple town)	மிழலையீர்
pERum	grace	பேறும்
aruLumE	please bestow	அருளுமே

Background:

See first song of this padhigam - 1.92.1 'vAsi thIravE'.

Meaning:
You wear the holy ash. You climbed on a bull. O lord of famous thiruvIzhi mizhalai! Please bestow grace on me.

==

sthalam	**thiruvIzhimizhalai**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**kuRi~njji**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.92.7**	pAdal	**ma~nggai pa~ngginIr**	# 998

ma~nggai pa~ngginIr thu~ngga mizhalaiyIr
ga~nggai mudiyinIr sa~nggai thavirminE.

ma~nggai pa~ngginIr thu~ngga mizhalaiyIr
ga~nggai mudiyinIr sa~nggai thavirminE.

ஸ்தலம்	**திருவீழிமிழலை**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**குறிஞ்சி**	ராகம்:		
திருமுறை #	**1.92.7**	பாடல்	**மங்கை பங்கினீர்**	# 998

மங்கை பங்கினீர் துங்க மிழலையீர்
கங்கை முடியினீர் சங்கை தவிர்மினே.

மங்கை பங்கினீர் துங்க மிழலையீர்
கங்கை முடியினீர் சங்கை தவிர்மினே.

ma~nggai	woman	மங்கை
pa~ngginIr	(pa~nggu = part / share) you who has a share	பங்கினீர்
thu~ngga	famous	துங்க
mizhalaiyIr	you in thiruvIzhi mizhalai	மிழலையீர்
ga~nggai	ga~nggai = the river Ganga	கங்கை
mudiyinIr	(mudi = head) you with the head	முடியினீர்
sa~nggai (= sa~ndhEgam)	doubt	சங்கை (= சந்தேகம்)
thavirminE	please remove	தவிர்மினே

Background:
See first song of this padhigam - 1.92.1 'vAsi thIravE'.

Meaning:
You share your body with pArvathi (i.e. ardha ~nArIsvara). O lord in famous thiruvIzhi mizhalai! You have Ganga on your head. Please remove my doubt.

==

sthalam	**thiruvIzhimizhalai**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**kuRi~njji**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.92.11**	pAdal	**kAzhi mA~nagar**	# 1002

kAzhi mA~nagar vAzhi samba~ndhan
vIzhi mizhalaimEl thAzhu mozhigaLE.

kAzhi mA ~nagar vAzhi samba~ndhan
vIzhi mizhalai mEl thAzhu[m] mozhigaLE.

ஸ்தலம்	**திருவீழிமிழலை**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**குறிஞ்சி**	ராகம்:		
திருமுறை #	**1.92.11**	பாடல்	**காழி மாநகர்**	# 1002

காழி மாநகர் வாழி சம்பந்தன்
வீழி மிழலைமேல் தாழு மொழிகளே.

காழி மாநகர் வாழி சம்பந்தன்
வீழி மிழலை மேல் தாழு[ம்] மொழிகளே.

kAzhi	sIrgAzhi (name of temple town - samba~ndhar's hometown)	காழி
mA	great	மா
~nagar	town	நகர்
vAzhi	live	வாழி
samba~ndhan	thiru~njAna samba~ndhar	சம்பந்தன்
vIzhi mizhalai	thiruvIzhi mizhalai (name of a temple town)	வீழி மிழலை
mEl	on	மேல்
thAzhum	humble	தாழும்
mozhigaLE	words	மொழிகளே

Background:
This is the 'thirukkadaikkAppu' song of this padhigam. See 1.92.1 'vAsi thIravE' for background.

Meaning:
samba~ndhar who lives in the great town of sIrgAzhi has sung these humble words on thiruvIzhi mizhalai.

==

sthalam	**thiruccirAppaLLi**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**kuRi~njji**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.98.1**	pAdal	**~nandRudaiyAnaith**	# 1058

~nandRudaiyAnaith thIyadhilAnai ~naraiveLLE
RondRudaiyAnai yumaiyorubAga mudaiyAnaic
cendRadaiyAdha thiruvudaiyAnaic cirAppaLLik
kundRudaiyAnaik kURa-en-uLLa~ng kuLirummE.

~nandRu udaiyAnaith thIyadhu i[l]lAnai ~narai veL ERu
ondRu udaiyAnai umai oru bAgam udaiyAnaic
cendRu adaiyAdha thiru udaiyAnaic cirAppaLLik
kundRu udaiyAnaik kURa en uLLam kuLirummE.

ஸ்தலம்	**திருச்சிராப்பள்ளி**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**குறிஞ்சி**	ராகம்:		
திருமுறை #	**1.98.1**	பாடல்	**நன்றுடையானைத்**	# 1058

நன்றுடையானைத் தீயதிலானை நரைவெள்ளே
றொன்றுடையானை யுமையொருபாக முடையானைச்
சென்றடையாத திருவுடையானைச் சிராப்பள்ளிக்
குன்றுடையானைக் கூற-என்-உள்ளங் குளிரும்மே.

நன்று உடையானைத் தீயது இ[ல்]லானை நரை வெள் ஏறு
ஒன்று உடையானை உமை ஒரு பாகம் உடையானைச்
சென்று அடையாத திரு உடையானைச் சிராப்பள்ளிக்
குன்று உடையானைக் கூற என் உள்ளம் குளிரும்மே.

~nandRu	good	நன்று
udaiyAnai	one who has	உடையானை
thIyadhu	evil	தீயது
ilAnai	one who does not have	இலானை
~nandRu udaiyAnai thIyadhu ilAnai	one who is full of good without any evil	நன்று உடையானை தீயது இலானை

~narai	very	நரை
veL	white	வெள்
ERu	bull	ஏறு
ondRu	one; a	ஒன்று
udaiyAnai	one who has	உடையானை
~narai veLLERu ondRu udaiyAnai	one who has a very white bull (as his vehicle)	நரை வெள்ளேறு ஒன்று உடையானை
umai	umA; pArvathi	உமை
oru	one	ஒரு
bAgam	part; share	பாகம்
udaiyAnai	one who has	உடையானை
umai oru bAgam udaiyAnai	one who has pArvathi on one side	உமை ஒரு பாகம் உடையானை
sendRu	to go	சென்று
adaiyAdha	does not reach; does not have to reach	அடையாத
thiru	lakshmi; wealth; good things	திரு
udaiyAnai	one who has	உடையானை
sendRu adaiyAdha thiru udaiyAnai	one who is inherently full of good things (i.e. the good does not reach him from outside)	சென்று அடையாத திரு உடையானை
cirAppaLLi	thiruccirAppaLLi – name of a temple town	சிராப்பள்ளி
kundRu	hill	குன்று
udaiyAnai	one who has	உடையானை
cirAppaLLik kundRu udaiyAnai	one who is on the hill in thiruccirAppaLLi	சிராப்பள்ளிக் குன்று உடையானை
kURa	to say; to praise	கூற
en	my	என்
uLLam	heart	உள்ளம்
kuLirummE	becomes cool = is happy = becomes joyous	குளிரும்மே
kURa en uLLam kuLirummE	I am filled with happiness when I praise	கூற என் உள்ளம் குளிரும்மே

My heart fills with joy when I praise the one (Siva) who is full of good without any evil, who has a very white bull (as his vehicle), who has pArvathi on one side, who is inherently full of good things, and who is on the hill in thiruccirAppaLLi.

==

sthalam **thiruvalivalam** pAdal thiru~njAna samba~ndhar

paN:	**viyAzhakkuRi~njji (thiruvirAgam)**	rAgam:	~nAttai / gambIra ~nAttai?	
thirumuRai #	**1.123.5**	pAdal	**pidiyadhanuruvumai**	# 1330

pidiyadha nuruvumai koLamigu kariyadhu
vadigodu thanadhadi vazhibadu mavaridar
kadigaNa badhivara varuLinan migukodai
vadivinar payilvali valamuRai yiRaiyE.

pidi adhan uru umai koLa migu kari adhu
vadi kodu thanadhu adi vazhibadum avar idar
kadi gaNabadhi vara aruLinan migu kodai
vadivinar payil valivalam uRai iRaiyE.

ஸ்தலம்	**திருவலிவலம்**	பாடல்	திருஞான சம்பந்தர்	
பண்:	**வியாழக்குறிஞ்சி (திருவிராகம்)**	ராகம்:	நாட்டை / கம்பீர நாட்டை?	
திருமுறை #	**1.123.5**	பாடல்	**பிடியதனுருவுமை**	# 1330

பிடியத னுருவுமை கொளமிகு கரியது
வடிகொடு தனதடி வழிபடு மவரிடர்
கடிகண பதிவர வருளினன் மிகுகொடை
வடிவினர் பயில்வலி வலமுறை யிறையே.

பிடி அதன் உரு உமை கொள மிகு கரி அது
வடி கொடு தனது அடி வழிபடும் அவர் இடர்
கடி கணபதி வர அருளினன் மிகு கொடை
வடிவினர் பயில் வலிவலம் உறை இறையே.

pidi	female elephant	பிடி
adhan	its	அதன்
uru	form	உரு
umai	umA (pArvathi)	உமை
koLa (= koLLa)	took	கொள (= கொள்ள)
migu	big	மிகு
kari	male elephant	கரி
adhu	its	அது
vadi	form	வடி
kodu (= koNdu)	took	கொடு (= கொண்டு)

thanadhu	his	தனது
adi	feet	அடி
vazhibadum	worship	வழிபடும்
avar	their	அவர்
idar	diffculties	இடர்
kadi	remove	கடி
gaNabadhi	gaNapathi (vinAyaka)	கணபதி
vara	to come	வர
aruLinan	he bestowed	அருளினன்
migu	very	மிகு
kodai	generous	கொடை
vadivinar	people	வடிவினர்
payil	live	பயில்
valivalam	valivalam (name of a temple town)	வலிவலம்
uRai	reside	உறை
iRaiyE	god	இறையே

pArvathi took the form of a female elphant and sivA took the form of a male elephant and blessed us with gaNapathi, who removes the difficulties of the devotees who worship him. That god (sivA) is in valivalam, where many generous people live. (I pray to him).

==

sthalam	**thiruvaiyARu**	pAdal	**thiru~njAna samba~ndhar**	
paN:	**mEgarAgak kuRi~njji**	rAgam:	**~nIlAmbari**	
thirumuRai #	**1.130.1**	pAdal	**pulanai~ndhum poRikala~nggi**	# 1394

pulanai~ndhum poRikala~nggi ~neRimaya~nggi aRivazhi~ndhit taimmElu~ndhi
alama~ndha pOdhAga a~njjElen RaruLseyvAn amaru~ngkOyil
valamva~ndha madavArgaL ~nadamAda muzhavadhira mazhaiyendRa~njjic
cilama~ndhi yalama~ndhu maramERi mugilpArkku~n thiruvaiyARE.

pulan ai~ndhum poRi kala~nggi ~neRi maya~nggi aRivu azhi~ndhittu ai mEl u~ndhi
alama~ndha pOdhAga a~njjEl endRu aruL seyvAn amarum kOyil
valam va~ndha madavArgaL ~nadam Ada muzhavu adhira mazhai endRu a~njjic
cila ma~ndhi alama~ndhu maram ERi mugil pArkkum thiruvaiyARE.

ஸ்தலம்	**திருவையாறு**	பாடல்	**திருஞான சம்பந்தர்**	
பண்:	**மேகராகக் குறிஞ்சி**	ராகம்:	**நீலாம்பரி**	
திருமுறை #	**1.130.1**	பாடல்	**புலனைந்தும்**	# 1394

பொறிகலங்கி

புலனைந்தும் பொறிகலங்கி நெறிமயங்கி அறிவழிந்திட் டைம்மேலுந்தி
அலமந்த போதாக அஞ்சேலென் றருள்செய்வான் அமருங்கோயில்
வலம்வந்த மடவார்கள் நடமாட முழவதிர மழையென்றஞ்சிச்
சிலமந்தி யலமந்து மரமேறி முகில்பார்க்குந் திருவையாறே.

புலன் ஐந்தும் பொறி கலங்கி நெறி மயங்கி அறிவு அழிந்திட்டு ஐ மேல் உந்தி
அலமந்த போதாக அஞ்சேல் என்று அருள் செய்வான் அமரும் கோயில்
வலம் வந்த மடவார்கள் நடம் ஆட முழவு அதிர மழை என்று அஞ்சிச்
சில மந்தி அலமந்து மரம் ஏறி முகில் பார்க்கும் திருவையாறே.

pulan	sense	புலன்
ai~ndhum	all five	ஐந்தும்
poRi	equipment / device - here it means the ear, eyes, etc.	பொறி
kala~nggi	get mixed up; go out of order;	கலங்கி
~neRi	way; path;	நெறி
maya~nggi	confused	மயங்கி
aRivu	intellect	அறிவு
azhi~ndhittu	lost	அழிந்திட்டு
ai (= kabam = kOzhai)	phlegm; mucus;	ஐ (= கபம் = கோழை)
mEl	up	மேல்
u~ndhi	push;	உந்தி
alama~ndha	struggling	அலமந்த
pOdhAga	when	போதாக
pulan ai~ndhum poRi kala~nggi ~neRi maya~nggi aRivu azhi~ndhittu ai mEl u~ndhi alama~ndha pOdhAga	when all the five sensory organs go out of order, the mind loses its power to think, the phlegm pushes up from the chest, and one is struggling to stay alive (i.e. when one is near death)	புலன் ஐந்தும் பொறி கலங்கி நெறி மயங்கி அறிவு அழிந்திட்டு ஐ மேல் உந்தி அலமந்த போதாக
a~njjEl	do not fear	அஞ்சேல்
endRu	say	என்று
aruL	bless	அருள்
seyvAn	(he) does	செய்வான்
amarum	resides	அமரும்
kOyil	temple	கோயில்
a~njjEl endRu aruL seyvAn amarum kOyil	The one who protects - he resides in the temple	அஞ்சேல் என்று அருள் செய்வான் அமரும் கோயில்

valam	go around; circumambulate	வலம்
va~ndha	having come;	வந்த
madavArgaL	women	மடவார்கள்
~nadam	dance	நடம்
Ada	to dance	ஆட
muzhavu	drum	முழவு
adhira	to beat	அதிர
valam va~ndha madavArgaL ~nadam Ada muzhavu adhira	the women who have gone around the temple are dancing to beat of drums	வலம் வந்த மடவார்கள் நடம் ஆட முழவு அதிர
mazhai	rain	மழை
endRu	thinking	என்று
a~njji	being afraid	அஞ்சி
cila	some	சில
ma~ndhi	monkeys	மந்தி
alama~ndhu	terrified and confused	அலமந்து
maram	tree	மரம்
ERi	having climbed	ஏறி
mugil	clouds	முகில்
pArkkum	to look	பார்க்கும்
mazhai endRu a~njjic cila ma~ndhi alama~ndhu maram ERi mugil pArkkum	some monkeys become terrified and confused and climb trees and look at the sky thinking that a thunderstorm is coming	மழை என்று அஞ்சிச் சில மந்தி அலமந்து மரம் ஏறி முகில் பார்க்கும்
thiruvaiyARE	thiruvaiyARu = Name of a temple town in South India	திருவையாறே

Meaning:
The lord Siva protects us when our senses and intellect have failed and we are dying. He resides in the temple in thiruvaiyARu, where the monkeys hearing the drum beats of dancers in the temple become terrified assuming it to be thunder and climb up trees and look at the clouds.

==

sthalam	**thiruththarumapuram (dharmapuram)**	pAdal	thiru~njAna samba~ndhar	
paN:	**yAzhmuri**	rAgam:		
thirumuRai #	**1.136.1**	pAdal	**mAdharmadappidiyum**	# 1459

mAdharma dappidiyum mada annamu mannadhOr
~nadai yudaim malai magaL thuNaiyena magizhvar
pUdha-i nappadai~nin Risai pAdavu mAduvar
avar padar sadai~n ~nedu mudiyadhor punalar
vEdhamo dEzhisaipA duva rAzhkadal veNdirai

yirai~n ~nurai karai poru dhuvimmi~nin RayalE
thAdhavizh punnaithaya~ng guma larcciRai vaNdaRai
yezhil pozhil kuyil payil tharumapu rampadhiyE.

mAdhar madap pidiyum mada annamum annadhOr
~nadai udai malai magaL thuNai ena magizhvar
pUdha inap padai ~nindRu isai pAdavum Aduvar
avar padar sadai ~nedu mudiyadhor punalar
vEdhamodu Ezhu isai pAduvar Azh kadal veN thirai
irai ~nurai karai porudhu vimmi ~nindRu ayalE
thAdhu avizh punnai thaya~nggu[m] malarc ciRai vaNdu aRai
ezhil pozhil kuyil payil tharumapuram padhiyE.

ஸ்தலம்	**திருத்தருமபுரம் (தர்மபுரம்)**	பாடல்	திருஞான சம்பந்தர்
பண்:	**யாழ்முரி**	ராகம்:	
திருமுறை #	**1.136.1**	பாடல்	**மாதர்மடப்பிடியும்** # 1459

மாதர்ம டப்பிடியும் மட அன்னமு மன்னதோர்
நடை யுடைம் மலை மகள் துணையென மகிழ்வர்
பூத-இ னப்படைநின் றிசை பாடவு மாடுவர்
அவர் படர் சடைந் நெடு முடியதொர் புனலர்
வேதமொ டேழிசைபா டுவ ராழ்கடல் வெண்டிரை
யிரைந் நுரை கரை பொரு துவிம்மிநின் றயலே
தாதவிழ் புன்னைதயங் கும லர்ச்சிறை வண்டறை
யெழில் பொழில் குயில் பயில் தருமபு ரம்பதியே.

மாதர் மடப் பிடியும் மட அன்னமும் அன்னதோர்
நடை உடை மலை மகள் துணை என மகிழ்வர்
பூத இனப் படை நின்று இசை பாடவும் ஆடுவர்
அவர் படர் சடை நெடு முடியதொர் புனலர்
வேதமொடு ஏழு இசை பாடுவர் ஆழ் கடல் வெண் திரை
இரை நுரை கரை பொருது விம்மி நின்று அயலே
தாது அவிழ் புன்னை தயங்கு[ம்] மலர்ச் சிறை வண்டு அறை
எழில் பொழில் குயில் பயில் தருமபுரம் பதியே.

mAdhar	attractive	மாதர்
mada	young	மட
pidi	female elephant	பிடி
annam	swan	அன்னம்
annadhOr	like	அன்னதோர்

~nadai	gait; walk	நடை
udai (= udaiya)	having	உடை (= உடைய)
malai magaL	pArvathi (malai = mountain) (magaL = daughter)	மலை மகள்
thuNai	company; companion;	துணை
ena (= endRu)	that	என (என்று)
magizhvar	he (Siva) enjoys	மகிழ்வர்
mAdhar madappidiyum mada-annamum annadhOr ~nadai udai malaimagaL thuNaiyena magizhvar	Siva enjoys the company of pArvathi who has a desirable gait like a young female elephant and a swan	மாதர் மடப்பிடியும் மட-அன்னமும் அன்னதோர் நடை உடை மலைமகள் துணையென மகிழ்வர்
pUdha inap padai	army of bhUtha gaNas (padai = weapon; army)	பூத இனப் படை
~nindRu	stand	நின்று
isai	music	இசை
pAdavum	sing	பாடவும்
Aduvar	he dances	ஆடுவர்
pUdha inappadai ~nindRu isai pAdavum Aduvar	He dances to the music of his bhUtha gaNa army.	பூத இனப்படை நின்று இசை பாடவும் ஆடுவர்
avar	he	அவர்
padar (= padar~ndha)	spread out	படர் (= படர்ந்த)
sadai	matted locks	சடை
~nedu (= ~nINda)	long	நெடு (= நீண்ட)
mudiyadhOr	on hair	முடியதோர்
punalar	he has water (Ganga)	புனலர்
avar padar sadai~n ~nedu mudiyadhOr punalar	He has Ganga on his long and spread out matted locks.	அவர் படர் சடைந் நெடு முடியதோர் புனலர்
vEdhamodu	with vedas	வேதமொடு
Ezhisai (Ezhu + isai)	seven notes = music	ஏழிசை (ஏழு + இசை)
pAduvar	he sings	பாடுவர்
vEdhamodu Ezhisai pAduvar	He sings/chants the vedas with music	வேதமொடு ஏழிசை பாடுவர்
Azh	deep	ஆழ்
kadal	sea	கடல்
veN	white	வெண்
thirai	waves; surf;	திரை
irai	noisy	இரை
~nurai	foam; froth;	நுரை
karai	beach; river bank;	கரை

porudhu	hit	பொருது
vimmi ~nindRu	rise; splash	விம்மி நின்று
Azhkadal veNthirai irai ~nurai karaiporudhu vimmi ~nindRu	the noisy foaming white waves of the deep sea hit the beach and splash all over	ஆழ்கடல் வெண்திரை இரை நுரை கரைபொருது விம்மி நின்று
ayalE	near; next to;	அயலே
thAdhu	pollen	தாது
avizh	releasing	அவிழ்
punnai	punnai = name of a flower	புன்னை
thaya~nggu(m)		தயங்கு(ம்)
malar	flower	மலர்
ciRai (= siRagu)	wings	சிறை (= சிறகு)
vaNdu	beetle	வண்டு
aRai	buzzing	அறை
ezhil	beautiful	எழில்
pozhil	garden; grove;	பொழில்
kuyil	koel = a singing bird = cuckoo	குயில்
payil	living	பயில்
tharumapuram	dharmapuram (name of a temple town)	தருமபுரம்
padhiyE	place; lord	பதியே
thAdhavizh punnai thaya~nggu(m) malarcciRai vaNdaRai ezhil pozhil kuyilpayil tharumapuram padhiyE	Lord of / place is dharmapuram, which has beautiful gardens/groves with winged beetles buzzing in the punnai flowers that are releasing pollen and many singing birds	தாதவிழ் புன்னை தயங்கு(ம்) மலர்ச்சிறை வண்டறை எழில் பொழில் குயில்பயில் தருமபுரம் பதியே

Background:
thiru~nIlakaNda yAzhppANar was a devout Siva bhaktha. He was an expert in playing yAzh. (yAzh is a stringed instrumet). When he learnt about the greatness of thiru~njAna samba~ndhar, he came to sIrgAzhi to see the child. He played samba~ndhar's songs in his yAzh. Everyone was quite impressed with effect the music had. He requested to be with samba~ndhar always and accompany him on his pilgrimages. samba~ndhar agreed. Ever since then, thiru~nIlakaNda yAzhppANar's yAzh music accompanied thiru~njAna samba~ndhar's songs everywhere.

Once they went to dharmapuram. This is the town where yAzhppANar's mother's family lived. They all praised his music and said that samba~ndhar's songs are enhanced by his music. This implied that samba~ndhar's songs were somehow limited without yAzhppANar's music. Out of humility, yAzhppANar requested samba~ndhar to sing a padhigam that is beyond the capabilities of yAzh instrument. samba~ndhar sang this padhigam that starts with 'mAdhar madappidiyum' (1.136).

However much he tried, yAzhppANar could not accompany that song on his yAzh. That is why the name of this paN is yAzhmuri. (muri = break).

Meaning:
Siva enjoys the company of pArvathi who has a desirable gait like a young female elephant and a swan. He dances to the music of his bhUtha gaNa army. He has Ganga on his long and spread out matted locks. He sings the vedas with music. His place is Dharmapuram, which has beaches where the noisy foaming white waves of the deep sea hit and splash all over and has beautiful gardens/groves with winged beetles buzzing in the punnai flowers that are releasing pollen and many singing birds.

==